

Episode 11. Combat

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は mail@torchwood-five.org へお送りください。

(00:43:08) カーディフの路地－夜

Jack

Hate to break it to you, but you're not my first. Anti-Weevil spray. Hand clamps. Come on, let's make this easy for both of us. This always happens when I give them the night off.

(01:06:25) レストラン－夜

Rhys

It's not even really medium, let alone well done. French place, you see? Hey, remember that weekend in Paris? The little place with the wood panelling... They barely even waved the steak under the grill and you said... Why are you looking at me like that?

Gwen

Sorry, like what?

Rhys

Like you'd rather be somewhere else. It's becoming the norm, innit? I'm chopping away, I look up and you're just absent. What's happening to us, Gwen?

Gwen

I know, I'm sorry.

Rhys

Is it something I've done, or not done? What the hell was that?

Gwen

Oh, God, what's happened to you?

Jack

Rhys, is it? Nice to meet you. Sorry, dude, kind of an emergency. I'll have her back for dessert. Come on.

Rhys

Hold on, sunshine. That's my girlfriend.

Gwen

Rhys, this is Jack...

Rhys

Sit down, Gwen.

Gwen

He's my boss!

Rhys

(YELLS) Sit the fuck down!

Gwen

Don't ever speak to me like that.

Jack

Come on, Gwen. Let's go.

Rhys

Hey, she's with me tonight. One night off. You promised. Don't you dare. If you go now, Gwen...

(02:32:18) 市街－夜

Jack

Sorry for cutting in, but I've been having a little trouble with this one.

Gwen

Rhys will get over it. He always does.

Jack

You promised to keep hold of your life. Don't let it drift.

(RAPID BEEPING)

300 metres on the right, car park.

(03:09:06) 立体駐車場－夜

Gwen

Jack! Over there!

Man

Get him in, get him in!

Man 2

They're fucking...

Jack

Hey! - Who the hell were they?

(03:50:22) The HUB－夜

Jack

One, since when did other people know about Weevils? Two, have they done this before and if so, how come we didn't know about it? Three, what do they want with them anyway?

Ianto

Might not be connected, but we've noticed a surge of unusual injuries being reported at the A&E unit.

Jack

Chunks taken out of legs and arms, deep wounds to backs and stomachs. So we have a wave of Weevil attacks to add to our problems. Oh, and by the way, that spray we used on them previously? Looks like they're becoming immune to it.

Toshiko

They're mutating?

Ianto

Or evolving.

Jack

So any sign of the one we lost earlier?

Toshiko

I've run a trace on the van's number plate. It's fake. 2,500 vans of that type registered in the Cardiff area. Widen that to a 40 mile radius, and the number doubles.

Jack

So, run a trace on the vehicle...

Toshiko

Route via traffic cameras?

(Owen)

This is Owen's voice mail. Leave a message if you must.

Toshiko

Processing that now.

(Gwen's voice)

Leave a message for Gwen and Rhys, and we'll call you back.

(Rhys' voice)

If we remember.

(Gwen's voice)

Oi!

Gwen

Hi, it's me. I've left three messages now. Look, I've got dozens of excuses, um, hundreds, thousands! But none of them good enough. Things have got away from me a bit lately. It's this job. It never lets up. Look, I'll see you later. I'm not sure what time yet. I've got some work to finish off first. Call me.

(05:24:07) クラブ – 夜

Barmaid

Are you going to answer that? Ninth missed call. Work. Do you enjoy your job, then?

Owen

Look, if you don't mind, I came out to be alone.

Barmaid

Ah, the old Greta Garbo.

Owen

Something like that.

Barmaid

Little bit of advice. Next time you feel like this, I think you should stay in.

Owen

Trust me, the bigger the crowd, the more alone I feel.

Tommy

I said no chatting up the punters.

Owen

Oh, for God's sake.

Barmaid

Tommy, I work in a bar. It's my job to speak to them.

Tommy

You're never happier than when you're flashing your tits at a passing dickhead.

Owen

Don't speak to her like that.

Tommy

You what?

Owen

We were having a conversation. One day, when you've grown up, you'll realise that's what human beings do.

Barmaid

Tommy, stop it! You'll get me the sack!

Owen

See, it's about using your opponent's aggression to your own ends. Now, I'd suggest you don't pick fights with strangers. And you should really upgrade your boyfriend. (SIGHS) What does a man have to do to get some peace in this city?

(06:43:01) The HUB – 夜

Gwen

Owen's still not answering his phone.

Toshiko
Well, he's been even more erratic than usual since that thing with Diane.
Gwen
Since the what?
Toshiko
It's none of my business.
Gwen
What thing? What thing, Tosh?
Toshiko
Owen and Diane. Before she took the plane, they had a thing. You knew that, right?
Gwen
Oh, yeah, of course I knew that. I just didn't know they had a "thing" thing.

(07:15:11) The HUB (独房) –

(WEEVIL GROANING)
Ianto
It started 10 minutes ago. What do you think it's doing?
Jack
-I think it's weeping.
Ianto
Why?
Jack
Owen's been studying this one. He thinks they have a low level of telepathic ability to share emotion across distance.
Ianto
You mean, it might be feeling the pain of another Weevil?
Jack
I kind of hope we're wrong, though.
Ianto
Why?
Jack
Because that would mean somebody's not only kidnapping Weevils, they're causing them pain.
(WEEVIL WAILING)
What can you feel? What do you know?

(08:20:11) The HUB – 夜

Toshiko
I've tracked the van's route. It went straight from the car park out to the docks. This was two hours ago.
Jack
What happened?
Toshiko
The CCTV cameras went down.
Gwen
Do you think it was deliberate?
Toshiko
I think these guys really don't like to be watched.
Jack
See, and I know it's a character flaw, but that makes me all the more determined to

find out what it is they're hiding.

(08:40:09) ドックの倉庫－朝

Toshiko

Looks like we missed them.

Jack

Yeah, but if you quit places in a hurry, you tend to be forgetful. You know what they used these warehouses for during World War II? Storing the bodies of dead GIs. Sometimes you can know too much history.
(THUDDING) - Come on.

Toshiko

There's nothing here.

Jack

So what were they doing here? Why come all this way out? Psst.

Toshiko

What is it?

Jack

Looks human. Male.

Toshiko

Is he alive?

Jack

Hello? You okay there? We're looking for the people who were here last night. If you saw anything, now's a good time to speak up.

Toshiko

Jack, he's bleeding. Oh, my God.

Jack

Weevil Marks.

Toshiko

You don't think it's still here, do you?

Jack

No. We'd hear it. Help me with the body.
(CRAZYFROG RING TONE PLAYING)

Toshiko

Is that his?

Jack

You don't think I'd choose that ring tone?

Toshiko

Don't answer it.

Jack

Hello.

(Man)

I don't know who you are, but stay off what doesn't concern you.

Jack

Who killed this man?

(Man)

Did you hear what I just said?

Jack

I have this selective deafness when I'm talking to cowards or murderers.

(Man)

Don't interfere in things you don't understand.

Jack

Oh, I understand this better than you. Cause I know how this is going to end.

We're going to hunt you down. We're going to ensure that you're punished for what happened here. And we're going to make you surrender that creature that you kidnapped. Is that clear enough?

(DIAL TONE)

Jack

Ianto, I need you to trace all calls to and from this number in the last 24 hours fast as you can. We're on our way back.

(11:25:18) 市街－昼

(MOBILE RINGING)

Owen

This is Owen's voicemail. Don't leave a message.

(Jack)

Nice try, Owen. I want you back at the Hub immediately. We've got a Weevil murder, so get your bony little ass over here now.

(11:39:13) The HUB－昼

Gwen

Dan Hodges. Date of birth, 21 st January, 1 979. Salesman for web publishing software. Looks like he was married with a kid.

Owen

Yeah, no shit, Sherlock. Right, definitely death by Weevil, but he took a right kicking before the throat was punctured. Weevils go for the kill, straight for the jugular. Look at his face. Black eye, bruises to the cheekbones. Same across the back and the ribs.

Toshiko

Could he have been tortured?

Owen

Maybe, but I reckon these wounds were inflicted by humans. But why smack somebody about and then set the Weevil on them? Why not get the Weevil to do all the work for you?

Jack

Any joy with the phone records?

Ianto

The last incoming number was blocked, and the phone's entire call history has been erased.

Toshiko

God, they move fast.

Jack

If you ask me, these guys are using Weevils to carry out the perfect murder. No fingerprints, no traces of recognisable DNA, a quick, guaranteed death. Nothing to connect anyone to the murder.

Owen

Right. Should be a piece of piss to find the killer, then.

Gwen

What about this guy? Someone's got to break it to his wife that he's dead.

(SIGHS)

(13:02:24) SUV－昼

Gwen

The shittiest part about being a police officer, and I can't get away from it. Thanks for your kind words of support.

Owen

What do you want me to say? She'll be all right in the end?

Gwen

You can always count on Owen to make you feel better.

(ENGINE STARTS)

Gwen

Tosh mentioned you and Diane. Did you...

Owen

I didn't want her to go. She went.

Gwen

Why are we still doing this, me and you?

Owen

Fine, let's not. I was getting bored of your fuck-tricks anyway.

Gwen

You can be such a wanker sometimes, Owen, do you know that?

Owen

I do, as a matter of fact!

(14:07:19) The HUB – 屋

Jack

Where the hell have you been?

Owen

Walking.

Jack

Well, in your absence, Toshiko's had a great idea.

Owen

Well, it had to happen sooner or later.

Gwen

Ignore him, Tosh.

Owen

Yeah, just ignore me, Tosh. I can be such a wanker apparently.

Toshiko

The van went from kidnapping the Weevil straight to the warehouse. They must've known it was empty.

Gwen

So either they own it, or they had previous contact with the estate agents.

Jack

Owen Harper, you're going into property. Toshiko's in the middle of fixing you a cover story.

Owen

Hang on, why me?

Toshiko

Jack and Gwen were in the car park, I was in the warehouse. If they've got access to CCTV, they'll recognise us.

Jack

We have to get under their guard, find out what's going on.

Owen

Yeah, all right. I could do with being someone else right now.

(14:56:04) Mark のオフィス－昼

Mark

Mr Harper?

Owen

Yeah.

Mark

Mark Lynch. You're looking to relocate your business to Cardiff.

Owen

Yeah.

Mark

And you export jellied eels. Really?

Owen

Huge growth Market. China, South America... I'm having a nightmare trying to keep up with demand. I'll get you a batch if you find me the right gaff.

Mark

I think I'll pass on that. -Any family to relocate?

Owen

Just me. It's better that way.

Mark

And you're looking for premises out by the docks.

Owen

Hmm, nice big warehouse. That's what I need.

Mark

I've got a couple that should be perfect. Hang on while I print.

Owen

Thanks.

(15:53:02) The HUB－昼

Tosihko

Oh, we're in. This'll give us everything on his hard drive, including encrypted files. If I can establish a routing protocol, whatever he does on this computer from now on, we'll know about it.

(CHATTERING)

Toshiko

Owen, you're clear.

(16:19:13) Mark のオフィス－昼

Mark

These have got the square footage you're looking for, good access, competitively priced.

Owen

Except...these all look like shitholes to me.

Mark

Yeah, they are a bit.

Owen

Didn't I see your sign outside a big place in the Q section of the docks?

Mark

We've accepted an offer on it. Pretty much signed and sealed.

(Toshiko)

He's lying. According to their records, it only went on the Market last week.

Owen

Bummer.

Mark

What about a unit on an industrial estate? Save a ton on rent, even after transport costs.

Owen

And you just happen to have a list of suitable premises? Nah.

Mark

There are other possibilities. You free at the end of the day?

Owen

Yeah.

Mark

Why don't we go for a drink? On your own in a strange city, see, I remember that feeling.

Owen

Look at you now. Couple of gorgeous birds answering your phones for you. If that's not success, I don't know what is.

Mark

It's all bollocks, really. But if you wanted me to put in a good word...

Owen

No. Thanks. Good to meet you, Mark.

Mark

Yeah, I'll give you a bell.

(17:37:09) The HUB / Mark のオフィス - 昼

Toshiko

First, he'll go for the weblink at the top of the page. Then he'll want to know what other people say about the business. Now he'll see what Owen has to say about himself.

(Owen in video)

Welcome to the number one supplier of jellied eels to Britain and Northern Europe. With a client base of more than 150 resellers, we're constantly looking to expand into new territories. If you're interested in becoming an affiliate or Harper's franchise holder, please contact our Sales Director on the number below.
(PHONE RINGS)

Toshiko

Harper's sales, Jenny Long speaking.

(Mark)

I'm sorry, wrong number.

Toshiko

Job done.

Ianto

I've tracked down another set of suspicious injuries at the hospital. They sound pretty bad.

Jack

Tosh, stay here and monitor Mark Lynch's movements. Ianto, with me.

Gwen

I'll come with you.

Jack

Go home.

Gwen

But...

Jack

It's not a request. Remember, don't let it drift.

(19:06:06) Gwen のフラットー昼

Gwen

What you doing?

Rhys

You here now, are you?

Gwen

That's your pulling top.

Rhys

No, it's not.

Gwen

It is! That's what you call it, since I said you looked sexy in it. You off out?

Rhys

Aye, Daf's stag do. All day job.

Gwen

Since when is Daf getting married?

Rhys

No, he's not. But he thinks he's missing out on a piss-up. So he's having a Staying Single Stag. Few beers, see what transpires. Strip club, that sort of thing.

Gwen

What time will you be back?

Rhys

Not sure.

Gwen

But I'm in tonight.

Rhys

Well, I'm not.

(19:57:25) 病院－夜

Patient

I've already made my statement to the police.

Jack

According to your chart here, you nearly had your heart torn from your rib cage.

Ianto

Ooh!

Jack

A ten-hour operation to repair chest wounds.

Patient

Why should I talk to you?

Jack

Let me tell you what did this to you. Six feet high, teeth like a shark, rippled skin and the rage of a wild animal. Am I close?

Patient

I was mugged. There was three of them, they had knives.

Ianto

So why were your wounds described by paramedics as bite Marks?

Patient

Look, I can't help it if they got mixed up. They're overworked.

Jack

There are lots of ways I can get you to talk, but the easiest would be if you consider the consequences should you not tell me the truth. And that is...this

creature will attack again, somebody will die, and it will be on your conscience.

Now tell us the truth.

Patient

I can't. They'd kill me.

Jack

Who'd kill you?

Patient

Everyone.

(21:18:12) 立体駐車場－夜

Toshiko

What did he mean, everyone?

Ianto

That's all he'd say. Couldn't get any more out of him.

Jack

That leaves us one option. Okay, Janet, time for a trip out.

Toshiko

You call it Janet?

Jack

Barbara just never seemed right.

Toshiko

You want to release a Weevil in the middle of Cardiff!

Jack

Not exactly in the middle, a little to the side. We placed a tracker in its boiler suit so when they capture it, we'll know exactly where they are.

Toshiko

It could kill any number of people before then.

Ianto

I'm with Tosh. There's no telling what might happen.

Jack

We set it loose in the same place where they took the other one. It's deserted this time of night. We'll be with it every step of the way.

(TRACKING DEVICE BEEPING)

Jack

Tracker working?

Toshiko

Yeah.

Jack

Go, Janet!

(22:20:17) カーディフ市街－夜

Toshiko

Second right, 200 metres ahead. Shit! Stop the car. She's taken a left. Pedestrian access only!

Jack

Ianto, take over!

(22:52:18) クラブ－夜

Owen

Now that's what I call service. Cheers.

Mark

Yeah, cheers.
Owen
Shit.
Mark
We got a problem here, boys?
Tommy
Not with you.
Owen
Come on then, let's get it over with.
Tommy
No need for you to get involved...
Mark
Get up!
Owen
Thanks.

(23:54:13) SUV – 夜

Jack
Whoa, whoa. The Weevil has landed. Got a signal?
Toshiko
Yeah. Just so I know where we stand, we would never deliberately put a human being through that. But Weevils are fair game, is that right?
Jack
We need to follow them.

(24:29:02) Matk のフラット – 夜

Owen
This is your gaff?
Mark
Make yourself at home.
Owen
I'm in the wrong business.
Mark
So, what's your outlet?
Owen
Uh, for what?
Mark
The anger.
Owen
Who said I was angry?
Mark
You're not even living here yet and you've got people coming after you.
Owen
Yeah, well, some people need teaching a lesson.
Mark
I'm not criticising. You're not the only pissed-off bloke out there. It's what the world does to us. Fancy a beer?
Owen
Yeah, why not?
Mark
You work yourself stupid, get a house, a car, plasma screen... You end up with a workforce, people there specifically to look after your every whim. You're

officially successful, but what does it bring? Nothing. Success has no worth other than itself. Seriously, I could live without all this. It doesn't define me.

Owen

Yeah, nice to have it though, yeah?

Mark

Ask yourself, what's the point of your life?

Owen

Mark, mate, I only came here for a beer.

Mark

There's so much more, if you know where to look.

Owen

Is that right?

Mark

It's closer than you think. Something's coming. Out there, in the darkness, something is coming.

(26:37:15) Gwen のフラットー夜

Gwen

You drunk?

Rhys

Two pints was all I could get down. They've gone on without me. Look, Gwen...

Gwen

I need to tell you something.

Rhys

What sort of thing?

Gwen

I've been sleeping... I've been having sex with someone else. From work. His name's Owen. I mean, he's a bit of a tosser actually, and it's all gonna stop but...

Rhys

Shut up.

Gwen

I'm sorry. I'm really sorry.

Rhys

You wouldn't do that.

Gwen

But I have.

Rhys

Then... Why are you telling me?

Gwen

Because I'm ashamed. And I'm angry. And I want... I need... I need you to forgive me. And because I've drugged you.

Rhys

You've done what?

Gwen

Just sit down. It's nothing. It's just an amnesia pill. Dash of sedative. You'll wake up tomorrow, and you'll forget everything. Rhys?

Rhys

God, you selfish bitch!

Gwen

I know, I just thought it would give us a chance... A chance to get everything out in the open, you know, get everything out. Rhys! Stay with me, Rhys. Say you forgive me. Say, "It's all right, Gwen." Gwen, it's all right. Gwen..." Say it please,

Rhys. Rhys, just say it once. Say it once, "I forgive you." Rhys, please say it! Say you forgive me. Say you forgive me. Say it! Say it, please, say it. Say it, please.

(29:07:02) Mark のフラットー夜

Mark

Have you found the bathroom yet?

Owen

Yeah. Cheers.

Mark

Told you there was more to see.

Owen

Mark, mate, I'm really sorry. I couldn't resist the padlock.

Mark

What do you think?

Owen

What is it?

Mark

No idea. Don't get too close, though. Vicious bastard.

Owen

Where did you get it from?

Mark

I found one on the streets. It took five of us to bring it in. Other than that, I haven't got a clue. Scientific experiment gone wrong? Nuclear victim? One of the lads even reckons it's an alien. Do you want to know what I think?

Owen

Yeah, go on.

Mark

I think it's us, Owen, you and me, in 1000 years' time. This is what we become when all we have left is our rage.

Owen

Not exactly a comforting thought.

Mark

Give it a smack.

Owen

You what?

Mark

Punch it.

Owen

Why?

Mark

That's what it's there for. Or do you want me to do it for you?

Owen

It just feels a bit weird, that's all. All right, that's enough! It's not exactly putting up a fight.

Mark

We all need a punch bag. So who are you, Owen?

Owen

Sorry?

Mark

It'd be pretty stupid not to assume you're not connected to those two in the black SUV.

Owen

I don't know what you mean.

Mark

Bloke in the big coat, cute little Asian girl? I was watching. Nice website by the way. Kudos to whoever did that. Although, jellied eels? I'm not sure that was your greatest idea.

Owen

I wasn't that bad.

Mark

Pretty much, you were. Whoever you are, you've royally fucked up my plans. Didn't want all this getting out.

Owen

What about Dan Hodges? What about his wife and kid?

Mark

I'm not responsible for people's life choices. Now, why did you lot take the body? Why didn't you go to the cops?

Owen

Because, Mark, they are parochial pigshits whose minds would implode if they saw this.

Mark

Who are you, Owen Harper? Is that who you are? A little kid hiding behind a gun. If you want to know what happens, you're not going to find out because of a weapon. Good boy, we're finally getting somewhere. Now, you're just you. Stripping things back to the core, Owen. Now we're just two blokes. Equal.

Owen

Why did you murder Dan Hodges?

Mark

I didn't.

Owen

(SIGHS) All right, not technically. Did you do it here? I mean, you let that thing loose on him. Perfect murder. Nothing to link you back to the crime.

Mark

God, you haven't got a clue, have you? Dan wasn't murdered. He was one of us.

Owen

Tell me what happened.

Mark

I can do better than that. Come on.

(33:11:04) The HUB – 夜

Gwen

Hello? Anyone?

(33:33:17) SUV – 夜

Jack

So where is it, Tosh?

Ianto

So what have we got now?

Jack

Nothing. We have no clue where they are or what they're doing.

(33:58:24) 空き倉庫 – 夜

Owen

So, what am I supposed to be looking at?
Mark
Wait and see.
Owen
All this lot with you? What's going on?
Mark
You'll find out.
Owen
I've never been that keen on surprises.

(36:59:14) SUV/ The HUB – 夜

(Gwen)
Jack, I've... - Yes!
(Gwen)
Jack, can you hear me?
Jack
What the hell are you doing there? I told you to go home.
(Gwen)
There's a text message that's just come through on Dan Hodges' phone. Charlie Foxtrot one zero, six Bravo Yankee. Seems to be a postcode for a building. It's gonna have a Lynch Frost sign outside.
Toshiko
Okay, I've got the location.
Jack
Gwen, we'll pick you up on the way.
Ianto
So people get an alert by text message and they head to a property.
Toshiko
A property Mark Lynch knows is empty.
Jack
So the question is, what happens when they get there?

(37:51:10) 空き倉庫 – 夜

Owen
What the hell's going on here?
Mark
Warm-up.
Owen
Warm-up? Who are these blokes?
Mark
Same as us. Ordinary blokes just trying to find meaning in a world that doesn't have any.
Owen
You don't really believe that, do you?
Mark
We're the dispossessed now, Owen. All the certainties our fathers had are gone. We're a generation of no faith. In society, in religion, or in life.
Man
...everyone into the big hall.
Mark
All we can do is reduce ourselves to the basics. This is only the warm-up. Come

on. You coming or staying?

(38:48:25) 闘技場 – 夜

All

Five, four, three, two, one.

Mark

Come on, don't just stand there, you muppet!

Man

Get me out!

Mark

Nice one, mate! Costs a grand to enter the cage. Whoever stays in there the longest across the night, takes home all the money. You're next.

Owen

Hang on. These guys are paying to put their lives at risk?

Mark

The ultimate extreme sport. Too much disposable income, not enough meaning. That's us.

Owen

So what about Dan Hodges, Mark?

Mark

He wouldn't come out. Just stood in the middle of the cage and let it maul him. I think he got in there and he realised he didn't want to live enough. He surrendered. None of us could get to him in time.

Owen

And still you all come back.

Mark

Well, what else is there?

Owen

This has to stop. More people are gonna die.

All

Five, four, three, two, one.

Mark

How long are we going to keep playing this game, Owen? You lie, you bullshit, you sweet talk, but you are hiding, Owen. Get in the cage.

Owen

Not if you're gonna point a gun at me.

Mark

Do you want me to shoot you?

Owen

Lower the gun and then I will get into the cage. Good boy. What's the longest anyone's been in there?

Mark

That'd be Dan Hodges. When you get in there, when you're up close with it, -take a look into its eyes.

Owen

Open the door!

Mark

It's like looking into the darkest recesses of your own soul.

Owen

Open the door. Come on, then.

Gwen

Owen! Just open the door!

Owen
 Jack!
Gwen
 Open it! Owen...
Owen
 Get off me!
Gwen
 That's enough! Help me, Jack. Help me get him out.
Jack
 Owen, come on. Come on.
Mark
 Get a stretcher!
Jack
 You did this to him.
Mark
 He did it to himself. He had no fear.
Jack
 It's over now. These creatures are to be left alone. Go back to your lives.
Toshiko
 Jack.
Jack
 What are you doing?
Mark
 It's over.

(44:28:09) 病院－昼

Owen
 You shouldn't have. No, really, you shouldn't. I hate grapes.
Jack
 Doctors reckon you can go home.
Owen
 Doctors...what do they know, eh? I didn't want saving.
Jack
 You want us to apologise?
Owen
 For a few seconds in that cage, I felt totally at peace. And then you blunder in. Do you always know best, Jack? Is that what you believe?
Jack
 I want you back in work tomorrow.
Ianto
 You sure you'll be all right?
Owen
 Give us a moment alone, yeah?